

Estudando sobre calamidades e primeiros socorros no idioma materno

Um dos serviços municipais é promover o conhecimento através de seminários dirigidos pelos servidores públicos. Destinado a grupos acima de 10 pessoas, cursos para empresas, atividade extra curricular escolar ou grupos de amigos.

Serviço gratuito, com disponibilidade de intérprete no idioma português e/ou inglês.

« Procedimentos »

① Escolher o seminário

- Sobre Terremoto e tempestade; • Uso correto dos fogos de artifícios;
- Uso do Desfibrilador Externo Automático (AED) • Coleta seletiva de lixo, reciclagem;
- Orientação sobre guia do cotidiano em Kikugawa.

※Disponibilidade de muitos outros temas em curso. Detalhes, contatar o setor responsável.

② Definir data e local. A escolha e possíveis custos de locação pelo local compete ao solicitante.

③ Efetivar os trâmites no setor *Chiiki Shien*

Informações e solicitação: *Chiiki Shien ka Shimin Kyōdō kakari* ☎0537-35-0925
e-mail: tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp



Expedição de comprovantes em lojas de conveniências, desconto nas taxas

A partir de 1 de abril de 2023, alterada a taxa para retirada de comprovantes nas lojas de conveniências. Utilizar o cartão de número pessoal (*my number card*), digitar a senha numérica (4 dígitos) e retirar o comprovante na máquina copiadora da loja. Procedimento somente para o titular.

Comprovante	Valor antigo	Valor atual
Residência	¥300	¥100
Carimbo pessoal	¥300	¥100
Certidão negativa de impostos, atual	¥300	¥100

※Período de desconto: Entre 1/4/23 e 31/3/25.

Informações: *Shimin ka Shimin gakari* ☎0537-35-0917

Novos procedimentos para pagamento de impostos municipais

Variadas formas para pagamento dos impostos municipais através da leitura do código QR. A partir de 1 de abril disponibilidade de duas novas formas de pagamento. ※O código QR é uma marca registrada da DENSO WAVE Ltda.

(1) Sítio para pagamento de impostos regionais

- ① Acessar pelo celular ou computador;
- ② Ler o código QR no sítio, inserir o número da fatura;
- ③ Verificar conteúdo, escolher a forma de pagamento; Cartão de crédito, banco digital ou débito automático.

(2) Aplicativo para pagamento por celular

- ① Acessar o aplicativo de pagamento;
- ② Ler o código QR no sítio;
- ③ Verificar conteúdo, efetivar o pagamento.

☆ Impostos disponíveis para pagamento

- Provincial e Municipal (fatura comum)
- Automóvel leve (parcela única)
- Ativos fixos; Urbanização (IPTU)
- Taxa Seguro Nacional de Saúde (fatura comum)

⚠ Atenção

- Pagamento digital, não expedido certidão negativa e nota fiscal. Os interessados em comprovantes, favor efetuar o pagamento na agência bancária ou loja de conveniência.
- Sem alteração ou devolução após o pagamento.
- Pagamento possível mesmo com o atual código de barra. Atenção para não efetuar dupla tributação.
- Pagamento via cartão de crédito, taxa por conta do usuário.

Informações: *Zeimu ka Kanri Chōshū gakari* ☎0537-35-0918

Calendário para o mês de abril de 2023

ポルトガル語

Expediente de domingo	Expediente extra às quartas-feiras	Impostos e taxas públicas	
9/4 Matriz Kikugawa, Shimin ka 23/4 Sucursal Ogasa, Ogasa Shimin ka Horário: 8.15 às 12.15 horas. Serviços prestados 1- Comprovante de Residência. (exclusivo para moradores de Kikugawa) 2- Comprovante de Registro de Carimbo. 3- Cadastro de Registro de Carimbo Pessoal. 4- Comprovante de Registro Familiar (Koseki Tōhon, Shōhon) *Itens 1 e 2, o interessado e ou familiar. *Itens 3 e 4, somente o interessado.	Dias 5, 12, 19 e 26/4 Horário: 8.15 às 19.00 horas. Local Prefeitura Kikugawa, Sucursal Ogasa, Chuō Kominkan, Suidō Ryōkin Okyakusama Center, Plaza Keyaki (exceto Shakai Fukushi Kyōgikai e Jidōkan) ※Dependendo do serviço pode-se solicitar retorno.	Kokumin Kenkō Hoken Zei	Retificação
		Shiei Jyūtaku Shiyō ryō	Ref mês 4
		Hoiku ryō	Ref mês 4
		Houkago jidō club riyōryō	Ref mês 4
		Jōgesuidō Ryōkin Chiku A	Ref. mês 2/3

Consultoria para estrangeiros - Plaza Kikuru, 2º piso, setor Chiiki Shien

Atendimento da Consultoria e disposição de consultor entre 8.15 e 17 horas.

A partir de abril alterado data e horário do atendimento com intérprete.

○ período da manhã e tarde / △ período da manhã / □ período da tarde

※ Favor verificar se há intérprete disponível antes de ir à prefeitura.

	Segunda	Terça	Quarta	Quinta	Sexta
Português (Matriz)	□	○	○	○	○
Português (Sucursal)	△	△	/	△	/
Inglês	/	△	△	△	/
Japonês	○	○	○	○	○

Disponibilidade de intérprete online. Consultas variadas. Possibilidade de consultas via telefone ou mensagem. Atendimento gratuito. ☎ 0537-35-0925 E-mail: tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp

★ Prefeitura Matriz Kikugawa, setor Shimin- Serviços de intérprete

Dias úteis, das 8.15 às 17 horas. Idiomas: Português e Inglês

Visite nossa página no Facebook

Idiomas: português, inglês e japonês de fácil compreensão.

Informações:

Vacina para Covid 19, eventos, calamidades, entre outras informações.



Festival "Enjoy Live" AEL 2022

Concerto musical ao ar livre no Centro Cultural AEL.

Exposição para adoção de cães e gatos.

Data: Domingo, 7 de maio a partir das 10 horas.

Local: Centro Cultural AEL, área externa.

Entrada franca.

Informações:

Centro Cultura AEL ☎0537-35-1515



防災や 救命訓練を 外国語で 勉強しましょう

編集発行
菊川市役所 地域支援課 ☎ 0537-35-0925

市役所の 事業などを 勉強できます。市役所の 職員が 先生です。
10人以上の 参加で 申し込みが できます。会社の 研修や 学校の 授業、友達との グループで 申し込みが できます。
ポルトガル語と 英語の 通訳が 行くことができます。お金は、0円です。ぜひ申し込んでください。

- 《申込方法》
- 講座を 選びます。
・大雨、地震について ・安全な 花火の 遊び方 ・AEDの 使い方 ・ゴミの捨て方、リサイクルについて
・菊川市で 暮らすための 生活オリエンテーション

- ※その他にも 講座が たくさんあります。詳しいことは、問合せ先に 連絡してください。
- 日にちと 場所を 決めます。場所は 自分で 予約します。場所を 借りる時の お金は 自分で 出します。
 - 地域支援課に 申し込みます。

問合せ・申込み 地域支援課市民協働係 (☎0537-35-0925、MAIL: tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp)

証明書コンビニ交付手数料が 安くなります

※安くなる期間: 4月1日~2025年3月31日

マイナンバーカードを 使って コンビニ交付サービスで 証明書を もらうときの お金が、4月1日から安くなります。
コンビニの中の マルチコピー機を 操作します。そのときに、マイナンバーカードを 作ったときに 決めた 暗証番号(数字4けた)が 必要です。注意してください。(本人申請のみ)

問合せ 市民課市民係 (☎0537-35-0917)

証明書	変わる前	変わった後
住民票の 写し	300円	100円
印鑑登録証明書	300円	100円
1番新しい 年度の 市県民税課税証明書	300円	100円

市税の 新しい納付方法が あります

市税の 納付書に QRコードがあれば、いろいろな 方法で お金を 払うことができます。4月から 2つの 納付方法が 増えます。※QRコードは(株)デンソーウェブの登録商標です。

- 地方税お支払いサイト
①スマートフォンや パソコンでサイトに アクセスする。
②サイト上で 納付書の QRコードを 読み取るか、納付書番号を 入力する。
③内容を 確認して、納付方法を 決めます。
納付方法は、クレジットカード払い、インターネットバンキング、口座振替などです。
- スマートフォン決済アプリ
①スマートフォン決済アプリを 起動する。
②サイト上で 納付書の QRコードを 読み取る。
③内容を 確認して、納付します。

問合せ 税務課管理徴収係 (☎0537-35-0918)

☆納付できる市税

- ・市県民税(普通徴収)
- ・固定資産税、都市計画税
- ・軽自動車税(種別割)
- ・国民健康保険税(普通徴収)

△注意
・納税証明書や 領収書は 出ません。領収書が 必要な人や、すぐに 納税証明書が 必要な 人は、金融機関やコンビニで 納付してください。
・納付した後に、変更や 取り消すことは できません。
・今までの バーコードでの 納付もできます。2重で 納付しないように 気をつけてください。
・クレジットカードで 納付するときの 決済手数料は、自分で 負担してください。

2023年4月市民カレンダー	市役所の 水曜日業務延長	納税と 公共料金										
<p>市役所の 日曜開庁日</p> <p>4月9日: 市役所 本庁舎 市民課 4月23日: 市役所 小笠支所 おがさしみな 小笠市民課</p> <p>時間: 午前8時15分~12時15分</p> <p>取扱業務</p> <ol style="list-style-type: none"> 住民票の写しの発行 (菊川市分のみ) 印鑑証明書の発行 印鑑登録の手続き 戸籍謄本・抄本の発行 <p>※1・2は本人と家族、3・4は本人のみの取扱いです。</p>	<p>4月 5日、12日、19日、26日</p> <p>時間: 午前8時15分~午後7時</p> <p>対象施設</p> <p>市役所本庁、小笠支所、中央公民館</p> <p>水道料金お客様センター、プラザけやき</p> <p>(社会福祉協議会、児童館除く)</p> <p>※業務により取扱い出来ないもの、再度来庁をお願いする場合があります。</p>	<table border="1"> <tr> <td>国民健康保険税</td> <td>随時</td> </tr> <tr> <td>市営住宅使用料</td> <td>4月分</td> </tr> <tr> <td>保育料</td> <td>4月分</td> </tr> <tr> <td>放課後児童クラブ利用料</td> <td>4月分</td> </tr> <tr> <td>上下水道料金 (A地区)</td> <td>2・3月分</td> </tr> </table>	国民健康保険税	随時	市営住宅使用料	4月分	保育料	4月分	放課後児童クラブ利用料	4月分	上下水道料金 (A地区)	2・3月分
国民健康保険税	随時											
市営住宅使用料	4月分											
保育料	4月分											
放課後児童クラブ利用料	4月分											
上下水道料金 (A地区)	2・3月分											

菊川市外国人相談窓口 (場所: プラザきくる2階 地域支援課)

★相談員がいる時間(時間: 午前8時15分~午後5時) 4月から通訳がいる曜日と時間が変わりました。
○: 午前と午後、△: 午前、□: 午後 ※来庁前に 通訳がいるか お問い合わせください。

	げつようび 月曜日	かようび 火曜日	すいようび 水曜日	もくようび 木曜日	きんようび 金曜日
ポルトガル語(きくる)	□	○	○	○	○
ポルトガル語(小笠支所)	△	△	△	△	△
英語	△	△	△	△	△
日本語	○	○	○	○	○

映像通訳や ポケットークを 使って お話を 聞くことも できます。なんでも 相談してください。
電話(0537-35-0925)と メール(tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp)でも 相談できます。お金は いりません。
★市民課の通訳 時間: 月曜日~金曜日 午前8時15分~午後5時 言葉: ポルトガル語、英語

Facebook を 見てください

・言葉: ポルトガル語、英語、簡単な日本語
・内容: COVID-19の ワクチン、菊川市の イベント、災害、いろいろな 相談窓口の 紹介など

AEL Enjoy Live
~ふれ愛Fes2023~

アエルで 屋外 アコースティック ライブを 開催します。
犬や 猫の 譲渡会も あります。
日にち: 5月7日(日) 10:00~
場所: 文化会館アエル ふれあい広場
お金: 0円
問合せ 文化会館アエル(☎0537-35-1515)